

## Instructions for use



- EN** see [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch) for additional information
- FI** Lisätietoja [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)
- DE** weitere Informationen auf [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)



## ScoutRace & ISO 10

Endodontic instruments  
Endodontiainstrumentit  
Endodontische Instrumente

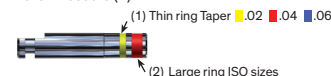
FKG REF. 99.7AA.10.15A.XX - n°104 - 2018/01

## ScoutRace & ISO 10

Description - Ominaisuudet - Beschreibung



Taper (1) and ISO diameter (2) identification  
Koonisuus (1) ja ISO-halkaisijan (2) merkinnät  
Identifizierung der Konizität (1) und des ISO-Durchmessers (2)



### Depth marks ▲ (in millimetres)

Available on 21 / 25 / 31 mm instruments

### Syvyyserkinnät ▲ (millimetreinä)

Instrumenteissa, joiden pituus on 21 / 25 / 31 mm

### Längenmarkierungen ▲ (in Millimeter)

Verfügbar auf Instrumente der Länge 21 / 25 / 31 mm

Example on 25 / 31 mm instruments

Esimerkinä 25 / 31 mm instrumentti

Beispiel auf Instrumenten der Länge 25 / 31 mm



### SafetyMemoDisc (SMD)

Pull off petals to master metal fatigue:

Seuraa metallin väsymistä sakarolta irrottamalla:

Entfernen Segmente zur Kontrolle der Metallerüdung:

- 1 × Simple case/yksinkertainen tapaus/einfach Fall  
2 × Medium case/keskivaikkea tapaus/mittlere Fall  
4 × Difficult case/vaativaa tapaus/schwierig Fall

### Rubber stop - ISO length/active part

Kumistoppari - ISO-pituus / työskentelyosuus

Rubber stop - ISO Länge/Wirktteil

- 21/16mm 25/16mm 31/16mm

## Speed: 600-800 rpm

Torque: 1.5 Ncm

- Long back and forth gentle strokes
- Light touch, let the instrument work
- Work 3-4 seconds in a row, get out, clean the blade and irrigate the canal

## DE) Kultaistettu säänöt

Nopeus : 600-800 rpm

Vääntövoima : 1.5 Ncm

- Pitkät ja varovaiset edestakaiset liikkeet
- Kevyt ote, anna instrumentin tehdä työ
- Työskentele 3-4 sekuntia kerrallaan, poista instrumentti juurikanavasta, puhdista instrumentti ja huuhtele kanava

## DE) Goldene Regeln

Drehzahl: 600-800 1/min

Drehmoment: 1.5 Ncm

- Lange hin- und her- Bewegungsablauf
- Leichte Hand, das Instrument arbeiten lassen
- 3-4 Sekunden auf einmal, dann herausnehmen, Schneidkanten reinigen und den Kanal spülen

## ScoutRace 1 blister includes/sisältää/enthält: 2 × 10/.02, 2 × 15/.02, 2 × 20/.02

For canals with a severe apical curvature or S-shape

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator

1. Introduce ScoutRace (SR) 10/.02 in rotation and reach WL;
2. Continue with SR 15/.02 up to WL;
3. Finish glide path with SR 20/.02 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace).

Apikaalisesti jyrkästi kaartuville tai S-muotoisille juurikanaville

Työskentele manuaalisesti ISO 06-08 teräsviiloilla arvioitua työskentelypituuteen asti; varmista apexmittarin avulla.

1. Vie pyörivä ScoutRace (SR) 10/.02 juurikanavaan ja preparaari koko työskentelypituus;
2. Jatka SR 15/.02 -neulalla ja preparaari koko työskentelypituus;
3. Viimeistelemään liukupolku SR 20/.02 koko työskentelypituudelta;
4. Lopullinen muotoilu NiTi-instrumenttisarjalla (esim. iRace tai BioRace).

Für Kanäle mit äußerter apikaler Krümmung oder S-förmig

Zuerst Arbeitslänge (AL) mit Handinstrumente ISO 06-08 abschätzen, dann AL mit Apexlokator bestimmen.

1. ScoutRace (SR) 10/.02 rotierend einführen und AL erreichen;
2. Mit ScoutRace (SR) 15/.02 auf AL fortführen;
3. Mit ScoutRace (SR) 20/.02 auf AL beenden;
4. Aufbereitung mit grundsätzlicher Sequenz erfüllen (z.B. iRace oder BioRace).

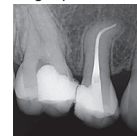
Case with an apical S-shape curvature / Tapaus, jossa juurikanavan apikaalisiosa on S-kirjaimen muotoinen / Fall mit S-förmige apikaler Krümmung



1. Pre-op: Pulpitis/Pulpiitti



2. Difficulty/Haaste/Herausforderung



3. Post-op: 35/.04

## Race ISO 10 1 blister includes/sisältää/enthält: 2 × 10/.02, 2 × 10/.04, 2 × 10/.06

For narrow and/or calcified canals

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator.

1. Introduce Race 10/.02 in rotation and reach WL;
2. Continue with Race 10/.04 up to WL;
3. Finish glide path with Race 10/.06 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace).

Kapeille ja/tai kalkkeutuneille juurikanaville

Työskentele manuaalisesti ISO 06-08 teräsviiloilla arvioitua työskentelypituuteen asti; varmista apexmittarin avulla.

1. Vie pyörivä Race 10/.02 juurikanavaan ja preparaari koko työskentelypituus;
2. Jatka Race 10/.04 -neulalla ja preparaari koko työskentelypituus;
3. Viimeistelemään liukupolku Race 10/.06 neulalla koko työskentelypituudelta;
4. Lopullinen muotoilu NiTi-instrumenttisarjalla (esim. iRace tai BioRace).

Für kalifizierten u./o. engen Kanälen

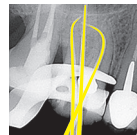
Zuerst Arbeitslänge (AL) mit Handinstrumente ISO 06-08 abschätzen, dann AL mit Apexlokator bestimmen.

1. Race 10/.02 rotierend einführen und AL erreichen;
2. Mit Race 10/.04 auf AL fortführen;
3. Gleitpfad mit Race 10/.06 auf AL beenden;
4. Aufbereitung mit grundsätzlicher Sequenz erfüllen (z.B. iRace oder BioRace).

Case with constricted and obliterated canals / Tapaus, jossa juurikanavien ahtauminen ja kapeat kanavat / Fall mit kalifizierten und engen Kanälen



1. Pre-op: Pulpitis/Pulpiitti



2. Difficulty/Haaste/Herausforderung



3. Post-op: MB & DB - 35/.04

Cases: courtesy of / Tapauskuvaukset / Fälle: Genehmigung von - Dr. G. Debelian (No)

P - 50/.04

## EN Sterilization protocol for reusable medical devices

### Non sterile products

#### First use

Carefully follow the rules herebelow

#### Cleaning and Sterilization

### Sterile products

#### First use

1. Open the alveolus
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)
3. Use the instrument according to good dental practice

#### Second use:

Carefully follow the rules herebelow  
**Second and following uses.**

### Cleaning

1. Manual cleaning with/without Ultrasonic assistance

Through cleaning allows efficient disinfection & sterilization.

#### 2. Rinse

Under distilled/demineralized water at least 1 min.  
Then dry the instruments.

### Sterilization

5. According EN/ISO 17664 protocol  
Autoclave: 134°C/273°F,  
2.2 bar during 18 min.

#### 3. Inspection - Check

Sort out damaged or worn out instruments.

#### 4. Packing

Place the instruments in a suitable support/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

#### 6. Storage

Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

 Always refer to manufacturer's instructions for cycle & duration

### Second and following uses

#### 7. Pre-disinfection

Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually

#### 8. Rinse

Under running water at least 1 min.  
Then dry the instruments.

#### 9. Follow steps 1 - 6 above

 Complete operating protocol and warnings on [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### General information

#### Pre-/Disinfection DO NOT USE

solutions containing:  
- phenol (corrosion)  
- aldehyde (blood fixation)  
- di-/trietanolamines (corrosion)

**Sterilization with chemiclav or dry air devices** have not been validated by FKG Dentaire.

Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

#### Caution:

This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.

 200°C (392°F)

A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

## FI Uudelleen käytettävien lääkinällisten laitteiden sterilointiohjeet

### Epästeriilit tuotteet

#### Ensimmäinen käyttökerta

Noudata alla olevia ohjeita huolellisesti **Puhdistus ja Sterilointi.**

### Puhdistus

1. Puhdista manuaalisesti joko ultraäänellä tai ilman

Tehokkaan desinoinnin ja steriloinnin edellytyksenä on perusteellinen puhdistus.

#### 2. Huuhtele

suodatetulla/demineralisoidulla vedellä vähintään 1 min. Kuivaa.

### Sterilo

5. Standardin EN/ISO 17664

mukaisesti  
Autoklavointi: 134 °C/ 273 °F, 2.2 bar, 18 min.

 Tarkista aina autoklavointiohjeet valmistajan antamista ohjeista

### Toinen ja sitä seuraavat käyttökerrat

#### 7. Esidesinointi

Upota instrumentit käytön jälkeen pesuaineliuokseen ja puhdista ne lopuksi harjalla.

#### Katso täydellinen käyttöohje ja varoitukset sivustolta [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Yleisohjeita

#### (Es)desinointi ÄLÄ KÄYTÄ

Liuoksia, jotka sisältävät:  
- fenolia (korrosio)  
- aldehydiä (veri tartuu kiinni)  
- di- tai trietanoliamieneja (korrosio)

#### Varoitus:

Tuote sisältää nikkeliä eikä sitä saa käyttää henkilöille, joilla on nikkeliallergia.

Ristikontaminaation välttämiseksi on suositeltavaa käyttää kutakin instrumenttia vain yhdelle potilaalle.

### Steriilit tuotteet

#### Ensimmäinen käyttökerta

1. Avaa pakkaus
2. Ota instrumentti pakkauksesta (käytä ehdottomasti käsineitä)
3. Käytä instrumenttia hammashoitoosuustusten mukaisesti

#### Toinen käyttökerta:

Noudata alla olevia ohjeita huolellisesti **Toinen ja sitä seuraavat käyttökerrat.**

#### 3. Tarkasta

Poista vahingoittuneet tai kuluneet instrumentit.

#### 4. Pakkaa

Laita instrumentit neulatelineeseen ja pakkaa ne sterilointipusseihin ISO 11607-1 standardin mukaisesti.

#### 6. Säilytys

Säilytä sterilointipakkauksessa kuivassa ja puhtaassa paikassa.

## DE Protokoll zur Sterilisation von wieder verwendbaren medizinischen Produkten

### Nicht sterile Produkte

#### Erste Anwendung

Arbeitsgang Reinigung und Sterilisation folgen - siehe unten .

### Reinigung

1. Manuelle Reinigung mit oder ohne Ultraschall-hilfe

Eine akkurate Reinigung erlaubt bessere Desinfektion & Sterilisation.

#### 2. Spülung

Vorzugsweise demineralisiertes oder destilliertes Wasser mind. 1 Min. verwenden, dann trocknen.

### Sterilisation

5. Nach EN/ISO 17664 Protokoll  
Autoklav: 134°C/273°F,  
2.2 bar mindestens 18 min.

 Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers

### Zweite und nachfolgende Anwendungen

#### 7. Vordesinfektion

Alle Instrumente in eine desinfizierende Reinigungslösung einlegen und eventuelle Rückstände mit einer Bürste oder Tuch entfernen.

 Komplete Vorgehensweise und Warnungen auf [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Allgemeine Hinweise

#### Vor-/Desinfektion NICHT BENUTZEN

Lösungen mit:  
- Phenol (Korrosion)  
- Aldehyde (fixierendes Blut)  
- Di-/Triethanolamines (Korrosion)

#### Warnung:

Dieses Produkt enthält Nickel und sollte nicht bei Personen verwendet werden, bei denen dieses Metall eine allergische Reaktion verursacht.

Die Einmalanwendung der Instrumente wird empfohlen um Kreuzkontamination zu vermeiden

### Sterile Produkte

#### Erste Anwendung

1. Die Blisterverpackung öffnen
2. Das Instrument herausziehen (Schutzhandschuhe zwingend)
3. Das Instrument nach Gebrauchsanweisung benutzen

**Zweite Anwendung:**  
Arbeitsgang Zweite und nachfolgende Anwendungen folgen - siehe unten.

#### 3. Kontrolle

Zustand der Instrumente prüfen, defekte Instrumente entsorgen (falls gebrochen oder verformt)

#### 4. Verpackung

Instrumente nach der Reinigung in Sterilisations Taschen - normkonform ISO 11607-1 - verpacken.

#### 6. Lagerung

Sterilisierte Instrumente in der Packung trocken und sauber lagern.